



DE DEERNE HEF GELIEK

(De Deerne ist richtig)

Drents bliedspul in drei bedrieven

deur

ANTON HAMIK

vertaling

Willem Wilterdink

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.

Tel: 072 - 5 11 24 07

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Website: www.toneeluitgeverijvink.nl

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **DE DEERNE HEF GELIEK – DE DEERNE IS RICHTIG** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **ANTON HAMIK** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Copyright: © 2003 by Anton Hamik

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (YouTube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: www.ibva.nl

Email: info@ibva.nl

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **7** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten
van u te claimen, of te innen.**

PERSONEN:

Jan - breur van Willem

Willem - breur van Jan

Antjen Rozemond - meid hoesholderske

Marie Thielen - zuster van Jan en Willem

Joke - ear dochter

Henk Siemens - ne aardigen jonge

Meneer Roeland - ne kearl met geld

DECOR:

Kamer.

TIED:

'n Jaor of wat geleanne.

(armzalig gemeubileerde kamer, zeg maar geröst: ne groten pröt-tel. I'J könt zeen dat hier un paar vrijgezellen wont en d'r gin vrouwe in hoes is. De breurs bunt wal boer maar spendeert de tied meer an streupen en andere onnutte dinge.

At ut ge dien los geet is Jan "an't pannekooke bakken", Willem zit luk in'n stoel te dozzeln)

JAN: Den trein zal zo wal kommen.

WILLEM: Zal wal.

JAN: Dan zal ze wal hier hen kommen.

WILLEM: Zal wal.

JAN: *(nao'n zetken)* Hoo zuut ze der oet?

WILLEM: Zo as vrouwleu der altied oetzeet.

JAN: Is ze dikke? *(wis duftugge borsten an)* Rond?

WILLEM: Zo as ze heurt te wezzen. *(het gesprek wordt telkens afgewisseld met lange pauze's)* De wind kump oet't leege.

JAN: Da's neet good veur de streuperi'je...

WILLEM: Nae, hooge wind was baeter.

JAN: Dat zol't wezzen.

WILLEM: Jao, hooge wind was baeter.

JAN: Mowwe aer neet afhalen?

WILLEM: Waorumme dat dan? Ik heb aer e'zeg: DE aerste boerderi'je achter de brugge.

JAN: 't Liekt wal baeter dawwe aer afhaalt.

WILLEM: Wo'j ow dan meu lopen?

JAN: Is ze old?

WILLEM: Nae.

JAN: Jong?

WILLEM: Nae.

JAN: Wat isse dan?

WILLEM: Kompaobel-Heel kompaobel.

JAN: Wat is dat?

WILLEM: Dat betekent dat ze in aere beste jaorn is.

JAN: Hef ze kuurn?

WILLEM: Wet ik neet. Maor at ze kompaobel is zal ze ok wal kuurn hebben.

JAN: Zae ze nog wat too'j aer e'huurd heb?

WILLEM: Zee zae dat ze ne eigen kop had.

JAN: Wat bedoelt ze daar met.

WILLEM: Dat ze gin teggenspraak verdraegen kon!

JAN: Zae ze dat?

WILLEM: Awwe maar dee'n wat zee zae dan zowwe ne hemel op aerde hebben.

JAN: Noh, dat kan dan nog wat worden.

WILLEM: Ze is gewönd umme te kommandeerne, zae ze.

JAN: Waorumme he'j aer dan annenomm'ne?

WILLEM: Zee keek mij zo an huh da'k neet anders meer kon. Der wazzen trouwens ok gin andern te krieggen.

JAN: Had ze getuugschriften?

WILLEM: Jao-37. *(held rulleken papeer oet de boksentaske)*

JAN: Zovölle betrekkinge hef ze had?

WILLEM: Jao, wi'j bunt den achtendartugsten.

JAN: 38 betrekkinge in aere beste jaorn?

WILLEM: Jao.

JAN: He'j dee getuugschriften alle laezene?

WILLEM: Nae, dat do'k van't winter wal is.

JAN: Wi'j könt der toch wal eene inkieken.

WILLEM: Köwwwe doon! *(held der eene breef tussenoet en les urn)*
"Antje Rozemond is 14 dagen bij me in betrekking geweest"

JAN: 14 Daage? Da's neet lange!

WILLEM: Argens anders was ze langer!

JAN: Hoo lange dan?

WILLEM: 15 Daage! *(les waer)* "Het is mij een genoegen te verklaren dat ze steeds eerlijk, trouw en vlijtig is geweest en dat ze steeds een verbluffende zelfstandigheid heeft betoond. Zij verlaat de

dienst omdat wij wegens tegenovergestelde opvattingen niet met elkaar konden harmoniëren".

JAN: Da's knap moeilijk. Dat geet mi'j bovven de pette. Is dat un gôd getuugschrift?

WILLEM: Dat zo'k ok wal is willen weten. *(trein fluit)*

JAN: Den trein fluiten.

WILLEM: Ik bun beni'jt of ze in'n trein zit.

JAN: Ik ok. Lauwe aer maar temeute gaon. Daor doowe niks te völle an.

WILLEM: Noh, vooruit dan maor.

JAN: Tenslotte weete wi'j hoo't zich heurt. *(staot op. Laot den pröttel den pröttel en gaot af)*

MARIE: *(kump nao effen samen met aer dochter Joke op. Zee is ne energieke Tante van ongevaer 45 jaor. Kleding luk olderwets en komisch)* Gin mense in hoes? *(trök alle döörn los)* Waor zollen dee twee dan noo waer oethangen?

JOKE: *(jong, vrolijk ding, leuke meid)* Misschien wal hen streupen.

MARIE: Zee bunt boer en heurt op't land. Ut is hier joo ne hoesholling van Jan Steen. Twee grote kaerls en moj zeen hoo't der hier oet zuut. Ik hebt aer al zo vaake zeg. Maor jah, unzen leeven Heer hef aer dom op de wald e'zat. Zukke lummels.

JOKE: Maor mooder hoo köj dat noo zeggen? Ut bunt joo ow eigen breurs.

MARIE: At ze op disse manneere deurboert wi'j nog vies op'n nözze kieken. Dan arv'i'j gin cent. Unze mooder hef der völ te slap met op e'trokkene. At de rogge riepe was laggen ze in de buske. Atter aerappele pot't mosten worden wann'ze hen kievitseiere zeuken. En zo is't jammer genug nog. Ik zal aer wal onder curatele motten stellen.

JOKE: Maor zo gemakkelijk geet dat neet. Zee heb nog gin mense onrech an e'daone.

MARIE: Is ut gin onrech at ze de boerderi'je zo laat verkommen?

JOKE: Zee heb gin kind of kuuken, zee könt doon wat ze wilt.

MARIE: Maor zee heb uns. Ik bun aer zuster en i'j aer nichte en *(snikt)* wi'j hold toch heel völle van öör. En daorveur könt ze ow best ne goeie arfenisse naolaoten al he'k dan ok tondertied mien arfdeel wal oetbetaald e'kreggene. Ik schaame mi'j da'k zukke breurs

hebbe.

JOKE: Ik kan altied good met aer opscheten.

MARIE: Ikke neet. Daor mot wat gebeurn. Wat mowwe anders? Zwiegen en uns argern en dom tookieken hoo ze aer geld verbrasket?

JOKE: Ach mooder, dat kan mi'j toch niks schellen.

MARIE: Wat hef dat te betekene? Vrogger waj maer hier as in hoes.

JOKE: *(in gedachten verdeept)* Vrogger... jaah... vrooger... ton was Henk nog hier. Maor noo isse op zee... eh...

MARIE: Wat hef den weggelopen pummel daar met te maken, hee den niks is en niks hef. Zien mooder was hier meid en zien vader... huh... den is ins met aer op stap e'west en hef zich nooit waer laoten zeen.

JOKE: Van zien mooder niks zeggen. Dee hef zich hier genog oet e' slooft en de eums hadden altied un good thoeskommen.

MARIE: Zee worden betaald veur aer wark. En noo ze neet maer laevet kan den jonge zich neet verbeelden dat dit zien oldershoes is. Altied atte neet op zee is kumpe hier en zit miene breurs in de waege.

JOKE: Dat is neet waor mooder. Henk brech de boel dan hier waer mooi op orde en de Eums bunt dan maar wat bli'j atte hier is.

MARIE: Och, dat wark van um hef niks op't lief. Atte hier is is dat vacantie veur um en mogge eigenlijk betalen. Ut duurt zeker neet lange meer of hee kump hier waer un paar mooie daage deurbrengen.

JOKE: *(nao effen)* Den trein hef net e'fluit'.

MARIE: Dat he'k e'heurd.

JOKE: Henk kump met den trein met!

MARIE: *(perplex)* Hoo wet i'j dat?

JOKE: Dat heffe mi'j e'sché... *(zichzelf gauw verbaeternt)* ...dat heffe an Oome Jan e'schévvene.

MARIE: Kiek is an! An Oome Jan. Dat za'k um is vraogen en aj e'loggene heb dan za'k ow is. *(dreigt met paraplu)* Kom wi'j gaat nao boeten en zeukt de eums.

JOKE: Jao, da's good, ik loop wal langs de baeke en i'j kiekt in'n gaorden. Ik loop ovver daele hen. *(onder disse waorde isse nao*

de dööre lopene en is gauw weg)

MARIE: *(kik aer nao)* Deernken deernken, wat spölt ow deur de kop!
(geet aer dan gauw nao. Jan en Willem komt binnen. I'j zaggen aer al deur't raam. Antje löp achter aer an met hoodendeuze en köfferken)

WILLEM: Zo, dit is unze hoes.

ANTJE: *(kik rond)* Zo, hier won i'j dus.

JAN: Wat bedoelt ze daar met?

ANTJE: Precies wa'k zegge. En nog bedankt daj miene bagage draegene heb. *(Willem en Jan kijken elkaar dom aan en naar hun in de broekzakken stekende handen)* Jaa, kiek maor neet zo dom en haal de hande maor is oet de taske. En ik wil ow an raon mi'j effen oet de mantele te helpen. Noh, kump der nog wat van?

WILLEM: Kan ze zelf'n jas neet oetkriegen?

ANTJE: A'k twee kaerls umme mi'j hen hebbe nae, dan neet.

JAN: *(tot Willem)* Kaerls hef ze zeg... *(lacht)* Hm... *(Willem held de scholders op)*

ANTJE: Noh, mo'k nog lange wachten?

WILLEM: Wi'j bunt neet gewönd umme met vrouwleu umme te gaone!

ANTJE: Noh, dan moj dat maar is gauw laern. Noh, gauw'n betken. *(Willem en Jan nemt allebeide de hande oet de taske en helpt aer oet de mantele. Antje koket)* Nou, stao'k ow an? Hoo vin i'j mienen hood? *(Willem en Jan kiekt mekare zwiegent an)* Noh, köj de mond neet los doen?

WILLEM: Bi'j aer is alles wal in orde.

ANTJE: *(buigend)* Dank u-dank u.

JAN: 't Is zo melkenstied!

ANTJE: Met de vief minuten bun'k in'n stal.

WILLEM: *(tot Jan)* Zol'n de beeste vandage wal melk gevven?

JAN: *(kik bedenkelijk nao Antjen)* At ze't aer maar neet te zoer mek.

ANTJE: Hoovölle koone he'j?

WILLEM: Vieve!

JAN: En'n kalf.

ANTJE: Da's toch völte weinig veur zonne grote boerderi'je!

WILLEM: Veur uns genug!

ANTJE: En varkene?

JAN: Gineene! Daor he'j joo'n wark met.

ANTJE: Varkene mowwe hebben. Ik bun gin vegetariër.

WILLEM: En wee mot dee dan wat gevven?

ANTJE: Ikke!! Daorveur bun'k toch hier e'komm'ne!

JAN: Dan is't good.

ANTJE: He'j ok schööpe?

WILLEM: Jao.

ANTJE: Hoovölle?

JAN: Eene!

ANTJE: Waorumme maar eene?

WILLEM: Daor he'j joo'n wark met.

JAN: Noh, i'j heb ok wat moois veur uns oet e'zoch. *(tot Willem)*

ANTJE: He'j ok hoondre?

WILLEM: Nae, daor he'j joo'n wark met.

ANTJE: Hoo kom i'j dan an eiere?

JAN: Wi'j aet gin eiere.

ANTJE: Nooit is'n spiegelei?

WILLEM: Nae!

ANTJE: Waar laef i'j dan van?

WILLEM: Van aerapple.

JAN: En noo en dan is'n knienken.

ANTJE: De hele waeke?

JAN: Zondags drinke wi'j oetgebred kofie.

WILLEM: En botterham natuurlijk.

ANTJE: Da's toch gin aeten. Wi'j schaft uns hoondre an, dartug-veertug-viftug. En ganzen en enden...

JAN: En kniene en seggen... Wi'j wilt hier gin dierntuin hebben.

WILLEM: Wi'j heb hier ne boerderi'je.

ANTJE: Jao, ne prachtigge boerderi'je, maor laat mi'j maor's ne zet geworden.

JAN: Ow laoten geworden??

ANTJE: Jao, maor ik mot mi'j aerst is luk orienteern.

WILLEM: O-ri-en-teern? Is dat Italiaans?

ANTJE: Nae, da's latien.

JAN: Mein Gott. Dee pröt latiens...

WILLEM: (*ovverdondert*) Ok dat nog. Dee hef völle laert.

ANTJE: (*kiek nao boeten*) Wat is dat veur busken daar.

WILLEM: Bedoel i'j dee praggen van dennen en dee schraperugge eeken?

ANTJE: Jao.

WILLEM: Dat heurt bi'j de boerderi'je.

ANTJE: Wat dooj daor met?

WILLEM: Niks.

JAN: Wi'j mot der belasting van betalen maar daar wil nog gin sprietken grös greuien.

ANTJE: Noh, dan verkoop i'j't toch!!

WILLEM: Huh, dan wil nog gin mense cadeau hebben.

ANTJE: Ik zal't verkopen en dan kriej luk geld in de hande want 't liekt mi'j daj dat wal gebroeken kont.

WILLEM: Dat liekt mi'j neet dom.

JAN: Nae, zee's good bi'j.

WILLEM: Dat isse.

ANTJE: En ik heb net wal e'zeene dee olde schoppe moj ok wal is wat an laoten doen. En (*kik rond*) en dizzen pröttel steet mi'j ok lange neet an.

JAN: I'j heb mi'j wat moois in hoes e'haald.

ANTJE: I'j hoeft neet zo lelijk te kieken. Ik zegge alleene maar hoo'k d'r over denke.

JAN: 't Was misschien baeter aj neet zovölle dachten.

ANTJE: Dat lao'k an ow over. Dat past baeter bi'j ow.

JAN: Aer mondwark is good in orde.

ANTJE: Zeg dat neet. Ik heb ok nog meer kwaliteiten. (*wis nao aer grei*) Waor mot miene spullen hen?

WILLEM: Nao de opkamer!

ANTJE: Nao de opkamer?

WILLEM: Jao.

ANTJE: Noh, vooruit... ovver dee opkamer praote wij nog wal is. Allo, pak an!

WILLEM: *(steet vlot op, pakt de hoondeuze)* Daor zit vaste ne hood in.

ANTJE: Jao.

WILLEM: *(pakt andere deuze)* In dizzen ok?

ANTJE: Ok ne hood, wat zol d'r anders in zitten.

JAN: *(zucht)* Oh Heere wees ons nabij! *(pakt de koffer en wil weggaan)*

ANTJE: Wacht effen. Dames gaan voor. *(geet af)*

JAN: *(teggem Willem)* Fijne deerne is dat! Hoo köj noo zoiets huurn. I'j hadden baeter ne andere können nemmen.

WILLEM: Daor he'j joo'n wark met. *(gaot beide Antje nao)*

JOKE: *(kump met Henk binnen, kik rond, at ze gin mense zuut völt ze Henk um'n hals)* Oh Henk! *(kus)*

HENK: Miene Joke!

JOKE: Henk!

HENK: *(in zeemanskleere)* Laot mi'j ow is bekieken. I'j bunt in dee dree jaor da'k weg e'west bunne nog volle mooier e worden.

JOKE: Dree jaor. Wat duurn dat lange.

HENK: He'j nog'n betken nao mi'j verlank?

JOKE: Jao Henk, he'j dat neet e'markt? De aerste waeken kon'k neet slaopen en neet aeten.

HENK: En later?

JOKE: Later word'n 't luk baeter.

HENK: Gelukkig, i'j hadd'nt vast gin dree jaor oet e'holl'ne zonder slaopen en aeten.

JOKE: Gekkerd! I'j möcht mi'j neet waer in'n arm nemmen, heur.

HENK: En dat do'k noo juist zo geerne. *(omarmt haar en kust haar)*

JOKE: Ik bun zo bange dat mooder uns zuut. Zee was hier net nog.

HENK: Deut der niks too. Zee mot endelijke maor an ne schoonzönne wennen.

JOKE: Maor mooder vund ut neet good. Zee wil der niks van weten en wat ze neet wil dat wil ze neet.

HENK: Hef ze altied nog wat teggen mi'j?

JOKE: Jao, zee's nog niks verandert.

HENK: Ik begriep ut neet... wat hef ze eig'lijk teggen mi'j?

JOKE: Oh, da's allemaole dom gedram. Um aj niks heb en haoste niks verdeent, zeg ze.

HENK: Wat ik verdeene dat wee'j wal. As matroos verdeen ik wal zovölle daj neet verhongert en't duurt neet lange meer dan do'k examen as stuurman. Is dat neet genog?

JOKE: Oh jao Henk. Veur mi'j wal. Maor i'j weet wal dat mooder der op speculeert dat ik disse boerderi'je ne keere van de eums zal arven. En dan mo'k verkaering hebben met ne boernjonge, zeg mien mooder. En zee hef der al eene veur mi'j op't ooge.

HENK: Jaa, dan zöj motten kiezen: De boerderi'je en de kluns den mooder veur ow oetzöch of mi'j!

JOKE: Ik bun hier altied geerne west, lever as thoes. Ik heb hier de mooiste jaorn van mi en laeven deur e'brach.

HENK: Ik begriep waj daor met zeggen wilt. Dan wet ik wat mi'j te doone steet.

JOKE: I'j wet helemaol niks. De mooiste jaorn van mien laeven was de tied dat i'j hier wazzen en ik wiste da'k van ow heel...

HENK: Is dat waor, Joke?

JOKE: Jao, da's waor.

HENK: En beteken ik meer veur ow as de hele boerderi'je?

JOKE: Meer as de hele wald. *(Henk trök aer nao zich too en kust aer)*

MARIE: *(kump binnen, Henk en Joke stoeft oet mekare)* Is den kaerl waer hier!

HENK: Zo'j zeet, Tante Marie.

MARIE: Ik bun owwe Tante Marie neet. I'J bunt nog brutaler as vrogger.

HENK: Noh, wind ow noo neet op, Tante Marie. Mag ik ow aerste gin hand gevven zo nao drie jaor?

MARIE: *(luk ovver de toern)* Ik heb ow anders neet e'misset.

HENK: Maor ikke wal en ik bun blij da'k ow endelijke waer zee.

MARIE: Noo köj met eigen ogen zeen, Joke, wat veur ne kaerl at't is.
Hee wil ow mooder zelfs in'n arm nemmen.

JOKE: Henk!!

HENK: Maor 't is ech waor wa'k zae. Ik heb zo verlank nao alles wa'k hier achter laot'ne hadde, en daar heur i'j net zo good bij, Tante Marie. Aj dree jaar rond e'zwalket heb dan vergaet i'j waor'j ow vrogger an e'argert heb.

MARIE: Waorumme trok i'j dan zo de wald rond?


HENK: Dat mot i'j neug zeggen. I'j heb mi'j toch weggestuurd.

JOKE: Wat?? I'J mooder? Ik dachte daj oet ow eigens e'gaone wazzen, Henk.

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407

TONEEL
UITGEVERIJ  **INK**

“Samenspelen” is ons motto